

TORNÉ ESQUIUS. POÈTICA QUOTIDIANA

Pintor i il·lustrador, Pere Torné Esquius (Barcelona, 1879 – Flavacourt, França, 1936) va iniciar la seva carrera en ple modernisme, tot i que, ben aviat, la crítica el va situar dins l'òrbita del noucentisme. De fet, però, posseïa un estil molt personal, difícil d'encasellar, que partia d'una mirada singular sobre la realitat quotidiana.

La seva obra respon a una estètica aparentment senzilla i naïf, en què són habituals els espais interiors, marcats per l'absència de figures humanes. Els objectes semblen tenir vida pròpia i l'atmosfera que crea té, de vegades, un punt de perturbadora.

Torné Esquius va dedicar-se professionalment a la il·lustració, i és en l'àmbit infantil on va ser més popular. Malgrat viure la meitat de la seva vida a França, exposava regularment a Barcelona. Aquest fet explica, en part, que la seva obra es trobi molt dispersa i, majoritàriament, en mans de col·leccionistes privats.

Aquesta exposició és la primera antològica que li dedica un museu i reuneix una part molt substancial de les seves obres. La tasca de recerca ha permès localitzar olis i il·lustracions inèdites, i quinze dibuixos originals de l'àlbum *Els dolços indrets de Catalunya*.

El Museu contribueix així a difondre l'obra d'un artista català poc conegut pel gran públic i a descobrir-nos múltiples registres de qui en el seu temps va ser qualificat com «el poeta de les petites coses».

La cambra trista, cap a 1913
Biblioteca Museu
Víctor Balaguer



ACTIVITATS GRATUÏTES

Conferència inaugural a càrrec d'Eduard Vallès i Elena Llorens, comissaris de l'exposició

Dijous 6 d'abril, 18.30 h
Sala de la Cúpula

Visites comentades

Dissabtes, 11 h (castellà) i 12.30 h (català)
A partir del 15 d'abril
Durada: 1 h
Incloues a l'entrada

Per saber-ne més

Publicació: *Pere Torné Esquius*, número 5 de la col·lecció Monografies, disponible a la botiga del Museu

#TornéEsquius

El balancí, cap a 1913
Museu Nacional d'Art
de Catalunya



MUSEU
NACIONAL
D'ART DE
CATALUNYA

Parc de Montjuïc
Barcelona
www.museunacional.cat



i T. +34 93 622 03 76
info@museunacional.cat

🕒 De dimarts a dissabte, de 10 a 18 h. Fins a les 20 h, de maig a setembre
Diumenges i festius, de 10 a 15 h
Tancat: dilluns no festius, 1 gener, 1 maig i 25 de desembre
Gratuit: dissabtes, des de les 15 h, i primer diumenge de mes

De martes a sábado, de 10 a 18 h. Hasta las 20 h, de mayo a septiembre
Domingos y festivos, de 10 a 15 h
Cerrado: lunes no festivos, 1 enero, 1 mayo y 25 diciembre
Gratuito: sábados, desde las 15 h, y primer domingo de mes

Tuesday to Saturday, 10 am to 6 pm, Until 8 pm, May to September
Sundays and public holidays, 10 am to 3 pm
Closed: Mondays that are not public holidays, 1 January, 1 May and 25 December
Admission free: Saturdays, after 3 pm, and the first Sunday in every month

🕒 Fins mitja hora abans del tancament
Hasta media hora antes del cierre
Last admission half an hour before closing time
Multiticket ArticketBCN

🍴 Restaurant amb vistes a la ciutat
Restaurante con vistas a la ciudad
Restaurant with views over the city
T. +34 93 289 06 79



📶 Vestíbul, Sala Oval, Sales d'exposicions temporals, Auditoris, Biblioteca, Sala de la Cúpula, Cafeteria i Restaurant

Vestibulo, Sala Oval, Salas de exposiciones temporales, Auditorios, Biblioteca, Sala de la Cúpula, Cafetería y Restaurante

Vestibule, Oval Hall, Temporary Exhibitions Rooms, Auditoriums, Library, Dome Hall, Cafeteria and Restaurant

☀️ Terrasses-Mirador
Terrazas-Mirador
Roof-Viewpoint

🎧 De la col·lecció, en 7 idiomes
Algunas parts del recorregut contenen vídeos explicatius i subtítulats en llengua de signes en català (LSC), castellà (LSE) i internacional (SSI)

De la colección, en 7 idiomas
Algunas partes del recorrido contienen vídeos explicativos y subtítulos en lengua de signos en catalán (LSC), castellano (LSE) e internacional (SSI)

Of the collection, in 7 languages
Some parts of the visit have explanatory and subtitled videos in Catalan sign language (LSC), Spanish (LSE) and international (SSI)

♿️ Edifici adaptat per a persones amb mobilitat reduïda
Préstec de cadira de rodes
Edificio adaptado para personas con movilidad reducida
Préstamo de sillas de ruedas
Building adapted for people with reduced mobility
Wheelchairs available on request

📖 Biblioteca Joaquim Folch i Torres
Joaquim Folch i Torres Library

Fes-te Amic del Museu!

¡Hazte Amigo del Museo!

Become a Friend of the Museum!

www.amicsdelmnac.org

Patrocina
Sponsor

abertis

Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura

GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Ajuntament de
Barcelona

MUSEU NACIONAL D'ART DE CATALUNYA



D.L.L. B-6207-2017
Papier écologique / Papel ecológico / Eco-friendly paper



Imatge de la portada: Gira-sols. Detall, cap a 1909. Col·lecció particular

TORNÉ ESQUIUS

POÈTICA QUOTIDIANA
7 abril - 9 juliol 2017



Dibuix original per a *Els dolços indrets de Catalunya*, cap a 1903
Col·lecció Ramon Sancho

TORNÉ ESQUIUS. POÉTICA COTIDIANA

Pintor e ilustrador, Pere Torné Esquius (Barcelona, 1879 – Flavacourt, França, 1936) iniciò su carrera en pleno modernismo, aunque bien pronto la crítica lo situó dentro de la órbita del Noucentisme. Sin embargo, poseía un estilo muy personal, difícil de encasillar, que partía de una singular mirada sobre la realidad cotidiana.

Su obra responde a una estética aparentemente sencilla y naïf, donde son habituales los espacios interiores, marcados por la ausencia de figuras humanas. Los objetos parecen tener vida propia y la atmósfera que crea tiene, a veces, un punto perturbador.

Torné Esquius se dedicó profesionalmente a la ilustración, y es en el ámbito infantil donde fue más popular. A pesar de vivir la mitad de su vida en Francia, exponía regularmente en Barcelona. Este hecho explica, en parte, que su obra se encuentre muy dispersa y, mayoritariamente, en manos de coleccionistas privados.

Esta exposición es la primera antológica que le dedica un museo y reúne una parte muy sustancial de sus obras. La tarea de investigación ha permitido localizar óleos e ilustraciones inéditas, y quince dibujos originales del álbum *Els dolços indrets de Catalunya*.

El Museo contribuye así a difundir la obra de un artista catalán poco conocido por el gran público y a descubrirnos múltiples registros de quien en su tiempo fue calificado como «el poeta de las pequeñas cosas».

Barraques de fira (Roulottes)
París, 1909-1915
Col·lecció Artur Ramon



TORNÉ ESQUIUS. POETICS OF THE EVERYDAY

Painter and illustrator, Pere Torné Esquius (Barcelona, 1879 – Flavacourt, France, 1936) began his career at the peak of *Modernisme*, although art criticism soon labelled him a *Noucentista*. Regardless of how he was classified, he had a very personal style –based on a unique perspective of everyday reality–, which was difficult to categorise.

His work responds to a seemingly simple and naïve aesthetic, where interior spaces are common, marked by the absence of human figures. Objects seem to have their own life, and the resulting atmosphere can sometimes be... disturbing.

Torné Esquius dedicated himself to illustration, and it is in the domain of children illustration where he was most popular. Despite living half his life in France, he regularly exhibited in Barcelona. This explains, in part, why his work is so widely dispersed and largely in the hands of private collectors.

This exhibition is the first retrospective dedicated to him by a museum and has collected a substantial part of his works for it. The research task to bring this work together has allowed us to locate unpublished oil paintings and illustrations, and fifteen original drawings for the *Els dolços indrets de Catalunya* (*Pleasant Places in Catalonia*) album.

In this way, the Museum promotes a Catalan artist who is little known to the general public and helps us discover the multiple layers of someone who, in his time, was described as “the poet of small things”.

Pintor i model
París, cap a 1911
Col·lecció particular



EL MÓN DELS INFANTS

Si visiteu l'exposició amb nens, no us en perdeu el darrer àmbit. Torné Esquius va entrar al món de les publicacions infantils de la mà de la compositora i pedagoga Narcisa Freixas, tot il·lustrant les seves cançons populars per a infants, entre d'altres. Com que l'estil naïf de l'artista encaixava a la perfecció amb el públic infantil, també va il·lustrar els *Contes d'Andersen* i l'edició en tres idiomes dels contes clàssics de Charles Perrault (*El gat amb botes*, *La rateta*, *Les fades* i *La caputxeta vermella*), la maqueta original dels quals s'exposa aquí per primer cop. Ambdues edicions van ser traduïdes pel poeta Josep Carner.

EL MUNDO DE LOS NIÑOS

Si visita la exposición con niños, no se pierda el último ámbito. Torné Esquius entró en el mundo de las publicaciones infantiles de la mano de la compositora y pedagoga Narcisa Freixas, ilustrando sus canciones populares para niños, entre otras. Ya que el estilo naïf del artista encajaba a la perfección con el público infantil, también ilustró los *Cuentos de Andersen* y la edición en tres idiomas de los cuentos clásicos de Charles Perrault (*El gato con botas*, *La ratita presumida*, *Las hadas* y *Caperucita roja*), cuya maqueta original se expone aquí por primera vez. Las dos ediciones fueron traducidas por el poeta Josep Carner.

THE WORLD OF CHILDREN

If you visit the exhibition with children, make sure you see the last section. Torné Esquius began working in the world of children's publications because of the composer and pedagogue Narcisa Freixas, through illustrations of her popular children's songs, among others. As the artist's naïve style was a perfect fit for young audiences, he was chosen to illustrate Andersen's and Perrault's classic fairy tales, translated into Catalan by the poet Josep Carner. The original models of the latter (*Puss in Boots*, *The Vain Little Mouse*, *The Fairies* and *Little Red Riding Hood*) are exhibited here for the first time.

Charles Perrault, *Contes*, Barcelona, Ramon Tobella, 1918. Biblioteca Joaquim Folch i Torres, Museu Nacional d'Art de Catalunya

A sota, maqueta original d'*El gat amb botes*, 1918
Col·lecció particular

